

工商总局关于授予上海市工商行政管理局自由贸易试验区分局外商投资企业登记管理权的通知

Circular of the State Administration for Industry and Commerce on Authorizing the Administrative Authority of Foreign-invested Enterprises Registration to the Branch of Shanghai Administration for Industry and Commerce in Pilot Free Trade Zone

上海市工商行政管理局:

To the Shanghai Administration for Industry and Commerce:

根据《企业法人登记管理条例》、《公司登记管理条例》、《外商投资企业授权登记管理办法》的规定，国家工商行政管理总局对你局自由贸易试验区分局外商投资企业登记管理权的条件进行了审查，决定授予其外商投资企业登记管理权。现将有关问题通知如下：

In accordance with the provisions of the "Administrative Regulations of the People's Republic of China on the Registration of Enterprise by Legal Persons", "Administrative Regulations of the People's Republic of China on Company Registration" and the "Administrative Measures for Authorized Registration of Foreign-invested Enterprises", the State Administration for Industry and Commerce has examined the conditions of the administrative authority of your branch in the Pilot Free Trade Zone on foreign-invested enterprises registration, and decide to authorize the administrative authority of foreign-invested enterprises registration to it. The relevant issues are hereby addressed as follows:

一、上海市工商行政管理局自由贸易试验区分局外商投资企业登记管理范围为：

1. The scope of the foreign-invested enterprises registration administrated by the branch of Shanghai Administration for Industry and Commerce in the Pilot Free Trade Zone ("Shanghai FTZ branch of the SAIC") is:

(一) 辖区内由上海市人民政府、中国（上海）自由贸易试验区管理委员会批准设立或备案的外商投资企业、外商投资企业分支机构，以及批准从事承包工程、承包或受托经营管理等生产经营活动的外国（地区）企业。

(1) Foreign-invested enterprises and their branches whose establishment is subject to the approval from or filing with the Shanghai Municipal People's Government and/or the Administration Committee of the China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone (collectively "local authorities"), as well as foreign enterprises which are subject to the approval from the local authorities to carry out production and operation activities such as contracting projects, contracting or entrusted operation and management.

(二) 依法应当由国家工商行政管理总局登记管理而经其授权的。

(2) Other enterprises which are subject to the registration and administration of and approved by the State Administration for Industry and Commerce where such approving authorities are delegated to the Shanghai FTZ branch of the SAIC.

二、被授权的上海市工商行政管理局自由贸易试验区分局要认真贯彻《国家工商行政管理总局关于支持中国（上海）自由贸易试验区建设的若干意见》的精神，进一步深化改革，加快职能转变，切实履行职责，提升登记管理效能，为试验区建设作出积极贡献。

2. The authorized branch of Shanghai Administration for Industry & Commerce in the Pilot Free Trade Zone shall earnestly implement the "Opinions of the State Administration for Industry and Commerce of the People's Republic of China on Supporting the Establishment of China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone", further deepen the reform, accelerate the function transformation, carefully perform its duties, improve the efficiency of registration and administration and proactively contribute to the establishment of PFTZ.

工商总局

The State Administration for Industry and Commerce

2013年9月24日

24 September 2013

* * * * *